

“十二五”国家重点图书出版规划项目

“中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录  
——第七辑·1——

# 华 西

——游历峨眉山佛教中心

Western China:  
A Journey to the Great Buddhist Centre  
of Mount Omei

[美] 赫斐秋 Rev. Virgil Chittenden Hart 著

[美] 吴 宪 整理



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS  
广西师范大学出版社

“十二五”国家重点图书出版规划项目

“中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录

第七辑·1

# 华 西

——游历峨眉山佛教中心

Western China:  
A Journey to the Great Buddhist Centre  
of Mount Omei

[美] 赫斐秋 Rev. Virgil Chittenden Hart 著

[美] 吴 宪 整理



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS  
广西师范大学出版社

· 桂林 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

“中国研究”外文旧籍汇刊：中国记录．第7辑：  
英文 / (美) 吴宪整理．—影印本．—桂林：广西  
师范大学出版社，2014.3  
ISBN 978-7-5495-5027-2

I. ①中… II. ①吴… III. ①游记—作品集—世界—  
近代—英文②回忆录—作品集—世界—近代—英文  
IV. ①I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 009822 号

广西师范大学出版社出版发行

( 广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001 )  
网址：http://www.bbtpress.com

出版人：何林夏

全国新华书店经销

桂林广大印务有限责任公司印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码：541100)

开本：787 mm × 1 092 mm 1/16

印张：234.25 字数：3748 千字

2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

定价：998.00 元 (全 10 册)

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。

Treasures for Scholars Worldwide



## 本辑目录

1. 华西——游历峨眉山佛教中心  
Western China: A Journey to the Great Buddhist Centre of Mount Omei  
[美] 赫斐秋 Rev. Virgil Chittenden Hart 著
2. 华人特征 Chinese Characteristics  
[美] 明恩溥 Arthur Henderson Smith 著
3. 上海和周边地区见闻录 Sketches in and around Shanghai  
[英] 开乐凯 John Dent Clark 著
4. 华游志略 The Real Chinaman  
[美] 何天爵 Chester Holcombe 著
5. 福，仁者人也——华人约翰和其他人  
John Chinaman and A Few Others  
[英] 庄延龄 Edward Harper Parker 著
6. 华人生活的光和影 Lights and Shadows of Chinese Life  
[英] 麦嘉温 Rev. John Macgowan 著
7. 来华一妇人 A Woman in China  
[澳大利亚] 玛丽·高特 Mary Gaunt 著
8. 盛京三十年(1883—1913)——司督阁的经历和回忆录  
Thirty Years in Moukden 1883-1913: Being the Experiences and Recollections  
of Dugald Christie, C. M. G.  
[英] 司督阁(其妻编辑) Dugald Christie (edited by his wife) 著
9. 在华四十五年——李提摩太回忆录  
Forty-Five Years in China: Reminiscences by Timothy Richard  
[英] 李提摩太 Timothy Richard 著
10. 在华岁月 My Chinese Days  
[美] 古列尔玛·艾尔索普 Gulielma Fell Alsop 著

# “中国研究” 外文旧籍汇刊

广西师范大学出版社 组织整理

李国庆 何林夏 主编



## 前言

2001年，我们一同在美国俄亥俄州立大学图书馆翻阅图书馆所藏有关中国研究的外文旧籍，其丰富的馆藏引起我们极大的兴趣。当时，国内自上个世纪80年代开始的对海外汉学（中国学）的介绍和研究方兴未艾。我们从教学和研究的角度，深感这些资料对跟外界隔绝多年的中国学界的宝贵。两人可谓一拍即合，当即决定整理书目，筹划影印出版事宜。

众所周知，自13世纪起，游历过中国的西人，如意大利人柏朗嘉宾、圣方济各修士鲁布鲁克，及最为著名的马可·波罗，带回去的有关这个东方古国的朦胧消息，激发了西方对神奇的东方日益高涨的关注。直至20世纪初清朝覆灭，西方有关中国的著述，不说浩如烟海，也是汗牛充栋。其中有探险家、画家和商人等浮光掠影的游记，有传教士的书简，也有军人和外交官的报告，或是学者的考察专著。它们为西方了解中国起到了重要作用，是西方汉学（中国学）及其研究资料的重要组成部分。可是由于种种原因，它们大部分还不为众人所知。即便是译介到了中国的一小部分，也因历史的关系，存在种种遗憾。所以，如能有系统地、高质量地把它们引介进来，其嘉惠士林、促进学术之功，自不待言。

在过去的十多年里，对海外中国学的介绍和研究日益成为中国学术重建过程中最引人注目的一个领域，也是学术研究取得较大进展的一个领域，可谓硕果累累。就以翻译域外经典作品和资料而言，目前已出版的各种各样的国外中国学研究丛书也不在少数。尽管如此，对国外著作的翻译现状无论在质量上还是数量上并不令人满意。继续做好基本著作和文献的翻译与整理仍是海外中国学的介绍和研究领域一个重要的工作。

有鉴于翻译质量的提高并非一蹴可就之事，而中国文史研究的学者们甚至一般读者阅读外文原著的欲望和能力越来越高，更重要的是让读者在阅读译文遇到困惑时能及时便利地对照原著，我们决定影印出版这套丛书。

具体说来，丛书的影印工作包括3个部分：翻译、整理及原书影印。翻译工作包括翻译书名、作者名以及前言、序、内容介绍、目录、跋、后记（若有）等。整理工作即结合原书内容或相关资料，为每种书撰写一篇提要，内容包括作者的相关信息，如生卒年、国籍、简单生平（尤其是在中国的主要经历、主要业绩）、主要著述及历史评价等；本书信息，如成书背景、成书时间、主要内容、主要观点、历史评价等。原书影印工作即将原书全文影印。有个别页面虽经处理，但仍稍显模糊，为求真，一仍其旧。

至于所整理、影印之著述的范围，将包括各种语种、体裁、学科，力求搜罗完备，主要着眼于其历史价值和文化意义，但不收小说或中译外的著作。本汇刊计划分为3个系列，即中国记录、中国研究、语言教育与研究。

“中国记录”系列收录来华西人根据亲历中国后的所见所闻撰写的各类著述，如回忆录、游记、日记等；“中国研究”系列收录研究中国政治、经济、宗教、哲学、文化、外交、社会、军事等方方面面的各类著作，既可是来华西人亲历中国后的研究著作，也可是未曾到过中国的西人根据各种资料完成的研究著作。“语言教育与研究”系列收录西人编纂的各类西华（华西）字典、词典、字表、词表、教材及各类有关的工具书等。

当然这是一项巨大的工程，只能分期分批进行。首批出版的本汇刊的“中国记录”系列，以英文著述为主。

本丛书的宗旨是配合国内方兴未艾的对西方汉学（中国学）的研究，力求满足中国学术界的多种需求，注意拾遗补阙。我们认为这是一项填补空白的工作，因而既意义深远；同时又是一种尝试，方式或需改进，效果有待检验，因而也热切期待各界方家批评指正。

最后要感谢广西师范大学出版社。他们多年执着于学术出版而不计得失，其远见卓识和勇敢担当实在令人钦佩。也要感谢本项目主持和责任编辑雷回兴女士，她做了大量协调沟通和琐细繁杂工作，才使丛书得以顺利面世。

李国庆 何林夏

2008年12月



## 提要

REV. VIRGIL CHITTENDEN HART(赫斐秋牧师, 1840—1904), 美国传教士, 1840年1月2日出生在美国纽约州。早在1854年当他15岁的时候, 他感到神呼召他为天下人传福音, 1865年从加勒特神学院毕业后, 被美以美会派往中国宣教。当时他向女朋友阿德琳·吉利兰(Adeline Gilliland)求婚, 恳切邀请她一起去中国事工。正巧, 阿德琳·吉利兰被预言说她会去一个遥远的地方, 生养5个孩子。经过近半年的海上航行, 赫斐秋夫妇到达福建省福州市, 学习1年汉语后, 前往江西九江事工。赫斐秋牧师在九江主要从事的是办学, 虽然当时大多数华人排斥外国人, 他们的学校在三四家华人的支持下很快发展起来。除此以外, 赫斐秋夫妇在九江竭力推行医疗服务事工, 创建第一家医疗站。赫斐秋牧师在报告里曾谈到, “要想改变一个人的灵魂, 又有什么比先医治他们的病痛更有效呢? 医生和教师受欢迎, 牧师却很难被人容忍”。赫斐秋牧师在江苏镇江全力帮助美国妇女海外布道会, 购置房产, 签订合同, 排除种种阻碍, 建立了镇江女子寄宿学校和女子医院。南京市医学和教育事业的发展与赫斐秋夫妇有着千丝万缕的关系。1881年他们来到南京, 阿德琳·吉利兰站在甲板上大声对丈夫说: 你应该在这里建所医院。此后, 他趁参加纽约卫理会年会时, 提议为筹建南京教会医院捐款。在近20年的传道中, 赫斐秋牧师在华中负责筹建了芜湖、南京和镇江各地的地方教会。1887年赫斐秋牧师因病回美休息, 然后去加拿大和家人团聚。其间, 他出版了第一本书——《华西: 游历峨眉山佛教中心》(*Western China: A Journey to the Great Buddhist Center of Mount Omei*) (1888)。两年多后, 他完成了另一部著作《庙宇和圣人》(*The Temple and the Sage*) (1891)。由于健康原因, 赫斐秋牧师遵医生嘱咐暂停在中国事工, 回国担任了基督教联合会宣教秘书。可是他的心始终在中国, 1891年加拿大卫理会决定在中国四川建立传教中心, 鉴于赫斐秋牧师汉语好、熟悉中国的宣教并且有极其丰富

的经验,他被聘请为传教团的总负责,他太太和女儿也都是加拿大传教团的成员,在四川成都为筹建教堂、教会医院和学校继续奋斗。赫斐秋牧师毕生为帮助中国人辛劳奔波。他们夫妇有四儿一女,三个儿子都出生在中国。1904年2月24日赫斐秋牧师在加拿大不幸逝世,安葬在多伦多的芒特普莱森特陵园。

本书是赫斐秋牧师的代表作,记录了他立志要在长江沿岸城镇传教和办学的亲身经历和所见所闻。赫斐秋牧师和他的志朋好友花之安牧师、阿瑟·莫利医生和卡迪牧师共同坐船,途径宜昌到成都,一路风风雨雨,一波三折。看到长江三峡的险峻壮观、新奇夺目的美景,他们禁不住赞叹神的大能和创造。他们沿路也看到了中国贫民百姓生活的艰难,同时从长江纤夫的身上领悟到了华人的坚毅和刚强。他们亲眼目睹了稀奇古怪,甚至不可思议的华西地方传统风俗习惯,进一步意识到在这些地方办教育的重要性。书中不仅详细描绘了长江两岸,尤其是大三峡和小三峡的峻美,还讲述了他们有一次差点翻船和丧命的惊险一幕。书中也介绍了四川的盐井和制盐过程。这是一本类似游记的书,更是一部赫斐秋牧师的华西传教史。

## “中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第一辑)

- 1 真实的中国人 The Chinese as They Are [英] 李太郭 G. Tradescant Lay 著
- 2 对中国及中国人的观察 Observations on China and the Chinese [美] 士冕威 W. L. G. Smith 著
- 3 我们在中国的生活 Our Life in China [美] 海伦·倪维思 Helen S. C. Nevius 著
- 4 在中国北方的一个冬天 A Winter in North China [英] 莫里斯 Rev. T. M. Morris 著
- 5 神秘的中华——英人游历中国记 The Mystic Flowery Land: Being a True Account of an Englishman's Travels and Adventures in China [英] 何耕 Charles J. H. Halcombe 著
- 6 一个美国工程师在中国 An American Engineer in China [美] 柏生士 Wm. Barclay Parsons 著
- 7 穿越不为人知的陕西 Through Hidden Shensi [美] 弗朗西斯·亨利·尼可斯 Francis Henry Nichols 著
- 8 中国城乡生活 Chinese Life in Town and Country  
[法] 艾弥尔·伯德 Émile Bard 原著 [英] 特威切耳 H. Twitchell 英译
- 9 中国之觉醒 The Awakening of China [美] 丁韪良 W. A. P. Martin 著
- 10 中国禁地——多伦1906年至1909年之考察 In Forbidden China: The D'Ollone Mission 1906-1909 [法] 多伦 Vicomte D'Ollone 著

## “中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第二辑)

- 1 中国旅行记(上、下) Travels in China [英] 约翰·巴罗 John Barrow 著
- 2 游历中国设领事馆城市暨香港、舟山岛纪事 A Narrative of an Exploratory Visit to Each of the Consular Cities of China, and to the Islands of Hong Kong and Chusan  
[英] 施美夫 George Smith 著
- 3 英国驻华使馆设馆第一一年间的北京和北京人(上、下)  
Peking and the Pekingese during the First Year of the British Embassy at Peking  
[英] 芮尼 D. F. Rennie 著
- 4 中国北方游记(上、下) Journeys in North China [英] 韦廉臣 Alexander Williamson 著
- 5 旧中国杂记 Bits of Old China [美] 威廉·亨特 William C. Hunter 著
- 6 在华四十年 Forty Years in China [美] 纪好弼 R. H. Graves 著
- 7 长江流域及其腹地 The Yangtze Valley and Beyond [英] 伊莎贝拉·伯德 Isabella L. Bird 著
- 8 中国之瓜分 The Break-up of China [英] 贝思福 Charles Beresford 著

9 冈底斯山——在西藏的发现和探险（上、下）

Trans-Himalaya: Discoveries and Adventures in Tibet [瑞典] 斯文·赫定 Sven Hedin 著

10 四千年的农夫——中国、朝鲜和日本的永久性农业

Farmers of Forty Centuries: Permanent Agriculture in China, Korea and Japan

[美] 弗兰克林·哈瑞姆·金 F. H. King 著

“中国研究” 外文旧籍汇刊·中国记录(第三辑)

1 中国家庭一瞥 Glimpses into Chinese Homes [美] 伊丽莎白·耶茨 Elizabeth U. Yates 著

2 中国一隅——在中国人之间生活的考察 A Corner of Cathay: Studies from Life among the Chinese [美] 菲尔德 Adele M. Fielde 著

3 另一个中国——一个天主教主教的天朝帝国札记 Another China: Notes on the Celestial Empire as Viewed by a Catholic Bishop [法] 赵保禄 Reynaud 著

4 在天朝子民中间——从满洲穿越戈壁沙漠和喜马拉雅山脉到印度之旅 Among the Celestials: A Narrative of Travels in Manchuria, Across the Gobi Desert, through the Himalayas to India [英] 荣赫鹏 Francis Younghusband 著

5 在华一年记（1899—1900） A Year in China 1899-1900 [英] 璧阁街 Clive Bigham 著

6 在中国的生活和户外运动 Life and Sport in China [英] 奥立弗·里德 Oliver G. Ready 著

7 与慈禧太后在一起 With the Empress Dowager [美] 凯瑟琳·卡尔 Katharine A. Carl 著

8 一个典型的传教团在中国 A Typical Mission in China [英] 苏慧廉 W. E. Soothill 著

9 汉人——中国人的生活和传教工作的故事 The Sons of Han: Stories of Chinese Life and Mission Work [英] 伯纳德·阿普沃德 Bernard Upward 著

10 中国的船屋时光 Houseboat Days in China [英] 濮兰德 J. O. P. Bland 著

“中国研究” 外文旧籍汇刊·中国记录(第四辑)

1 中华女儿——晚清帝国家庭生活素描 Daughters of China: Sketches of Domestic Life in the Celestial Empire [美] 伊利莎·布里奇曼（裨治文夫人）Eliza Jane Gillett Bridgman 著

2 新旧中国——三十年的个人回忆和观察 New China and Old: Personal Recollections and Observations of Thirty Years [英] 慕雅德 Ven. Arthur E. Moule 著

3 圣公会浙江传教记事 The Story of the Cheh-Kiang Mission of the Church Missionary Society [英] 慕雅德 Ven. Arthur E. Moule 著

- 4 满洲传教记 Mission Methods in Manchuria [英] 罗约翰 John Ross 著
- 5 从北京到曼德勒——从华北经川藏和云南到缅甸之旅 From Peking to Mandalay:  
A Journey from North China to Burma through Tibetan Ssuchuan and Yunnan  
[英] 庄士敦 R. F. Johnston 著
- 6 晚清宫廷见闻录 Court Life in China: The Capital, Its Officials and People  
[美] 何德兰 Isaac Taylor Headland 著
- 7 中国的十八省府 Eighteen Capitals of China [美] 威廉·埃德加·盖洛 William Edgar Geil 著
- 8 徒步穿越中国 Across China on Foot [英] 丁乐梅 Edwin J. Dingle 著
- 9 河南传教廿五年 Twenty-five Years in Honan [加拿大] 尹兹谋 Murdoch Mackenzie 著
- 10 在中国西南部部落中 Among the Tribes in South-west China [英] 塞缪尔·克拉克 Samuel R. Clarke 著

## “中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第五辑)

- 1 和华人同居——内地, 沿岸和海上 A Residence among the Chinese: Inland, on the  
Coast, and at Sea [英] 罗伯特·福钧 Robert Fortune 著
- 2 生活在中国人中间 Life among the Chinese [美] 麦利和 R. S. Maclay 著
- 3 中国人的社会生活——华人的日常生活掠影 Social Life of the Chinese: A Daguerreotype  
of Daily Life in China [美] 卢公明 Justus Doolittle 著
- 4 清国奴隶妇人——中国妇女生活故事 Chinese Slave-Girl: A Story of Woman's Life in China  
[美] 约翰·戴维斯 J. A. Davis 著
- 5 在汉人中间——中国各地六年生活笔记 Among the Sons of Han: Notes of a Six Years'  
Residence in Various Parts of China and Formosa [英] 许妥玛夫人 Mrs. Thomas Francis Hughes 著
- 6 中国的社会 Society in China [英] 道格思 Robert K. Douglas 著
- 7 熟悉的中国——我所见到的中国人 Intimate China: The Chinese as I Have Seen Them  
[英] 立德夫人 Mrs. Archibald Little 著
- 8 中国——悠久帝国 China: the Long-Lived Empire  
[美] 伊莉莎·鲁阿玛·溪德沫 Eliza Ruhamah Scidmore 著
- 9 围攻北京——中国对抗世界 The Siege in Peking: China Against the World  
[美] 丁韪良 W. A. P. Martin 著
- 10 中国长城 The Great Wall of China [美] 威廉·埃德加·盖洛 William Edgar Geil 著

## “中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第六辑)

- 1 番鬼在中国(上、中、下) *The Fan-qui in China* [英] 杜哥德·唐宁 Charles Toogood Downing 著
- 2 在华两年记 *Two Years in China* [英] 邓肯·麦克菲尔森 Duncan MacPherson 著
- 3 在华一年记 *A Year in China* [美] 威涵励夫人 Mrs. H. D. Williams 著
- 4 一个留辮子穿马褂的商业先锋的旅行记 *Travels of a Pioneer of Commerce in Pigtail and Petticoats* [英] 汤玛士·桑维尔·库柏 Thomas Thornville Cooper 著
- 5 中国和日本 *China and Japan* [美] 怀礼 Isaac William Wiley 著
- 6 穿越未知的亚洲 *Through Unexplored Asia* [美] 威廉姆·詹姆森·瑞德 William Jameson Reid 著
- 7 使馆馆员在北京 *The Attache at Peking* [英] 密福特 Algernon Bertram Freeman-Mitford 著
- 8 文明的交锋——一个“洋鬼子”的八国联军侵华实录 *The War of the Civilisations: Being the Record of a "Foreign Devil's" Experiences with the Allies in China*  
[英] 乔治·林奇 George Lynch 著
- 9 中国人烟稀少的腹地 *The Back Blocks of China* [英] 罗伯特·劳根·杰克 Robert Logan Jack 著
- 10 沿着马可·波罗的足迹——从西姆拉到北京之旅 *In the Footsteps of Marco Polo: Being the Account of a Journey Overland from Simla to Peking* [英] 卜禄士 Clarence Dalrymple Bruce 著

## “中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第七辑)

- 1 华西——游历峨眉山佛教中心  
*Western China: A Journey to the Great Buddhist Centre of Mount Omei*  
[美] 赫斐秋 Rev. Virgil Chittenden Hart 著
- 2 华人特征 *Chinese Characteristics* [美] 明恩溥 Arthur Henderson Smith 著
- 3 上海和周边地区见闻录 *Sketches in and around Shanghai*  
[英] 开乐凯 John Dent Clark 著
- 4 华游志略 *The Real Chinaman* [美] 何天爵 Chester Holcombe 著
- 5 福,仁者人也——华人约翰和其他人 *John Chinaman and A Few Others*  
[英] 庄延龄 Edward Harper Parker 著
- 6 华人生活的光和影 *Lights and Shadows of Chinese Life* [英] 麦嘉温 Rev. John Macgowan 著
- 7 来华一妇人 *A Woman in China* [澳大利亚] 玛丽·高特 Mary Gaunt 著
- 8 盛京三十年(1883—1913)——司督阁的经历和回忆录  
*Thirty Years in Moukden 1883-1913: Being the Experiences and Recollections of Dugald Christie, C. M. G.* [英] 司督阁(其妻编辑) Dugald Christie (edited by his wife) 著

9 在华四十五年——李提摩太回忆录

Forty-Five Years in China: Reminiscences by Timothy Richard

[英] 李提摩太 Timothy Richard 著

10 在华岁月 My Chinese Days [美] 古列尔玛·艾尔索普 Gulielma Fell Alsop 著

“中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录(第八辑)(即将出版)

1 远征中国的六个月——一个士兵的笔记

Six Months with the Chinese Expedition: Or, Leaves from a Soldier's Note-book

[英] 乔斯林 Robert Jocelyn 著

2 在远东中国的外国人 The Foreigner in Far Cathay

[英] 麦华陀 Walter Henry Medhurst 著

3 塔影——中国生活研究 Pagoda Shadows: Studies from Life in China

[美] 阿黛尔·菲尔德 Adele Marion Fielde 著

4 北京被围记——义和团反外战争

Beleaguered in Peking: The Boxer's War Against the Foreigner

[美] 满乐道 Robert Coltman 著

5 中国与联军 China and the Allies

[英] 亨利·萨维奇·兰道 A. Henry Savage Landor 著

6 立体照片里的中国——义和团运动时期的龙帝国之旅

China through the Stereoscope: A Journey through the Dragon Empire at the Time of the

Boxer Uprising [美] 詹姆斯·利卡尔顿 James Ricalton 著

7 义和团之乡——联军占领下的中国 The Land of the Boxers: Or, China under the Allies

[英] 凯瑟雷 Captain Gordon Casserly 著

8 中国佬约翰在老家——中国的人民、风俗和事物概述

John Chinaman at Home: Sketches of Men, Manners and Things in China

[英] 哈代 Edward John Hardy 著

9 中国人的家庭生活 Home Life in China [美] 何德兰 Isaac Taylor Headland 著

10 一个美国外交官使华记 An American Diplomat in China [美] 芮恩施 Paul Samuel Reinsch 著

## 目 录

|        |   |
|--------|---|
| 提要     | 1 |
| 原书目录   | 3 |
| 原书插图目录 | 5 |
| 正文     | 1 |



## 原书目录\*

|                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------|-----|
| I. 汉口—宜昌之行—风景—到达—雇用一条船—延误和突发事件 .....                        | 13  |
| II. 宜昌三峡—沿河风景—拉纤—激流—流浪汉—塔楼—爬山—钓鱼<br>.....                   | 29  |
| III. 古怪的习俗—领略佳美胜地—夔州府—卖书——一片风光—撞船—举<br>足轻重的万县 .....         | 45  |
| IV. 罂粟—渡船—丰都县—一个传说—特别的风俗习惯—僧侣和道士—<br>奇怪地探访陀斐特(屠杀谷)—重庆 ..... | 70  |
| V. 重庆—大院里的周日—电报招来的麻烦—1886年的动乱—公告—探<br>访—华人府邸 .....          | 92  |
| VI. 穿越全省的旅途—华人客栈.....                                       | 114 |
| VII. 大盐湖和防火井—我们的招待会 .....                                   | 127 |
| VIII. 农村风景—成都的峡谷 .....                                      | 141 |
| IX. 成都—成都历史纪念碑—老子诞生地—奴隶.....                                | 151 |

---

\* 本目录中所有页码为影印原书的原页码。——编者注